

Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 39 (1949)

Heft: 3-4

Artikel: L'homme au couteau = L'an.n a koute

Autor: Surdez, J.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1005764>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'homme au couteau - *L'an.n ā kouté*

par J. Surdez, Berne.

Il était une fois et il est encore ici ou là, dans notre petite Rauracie, un artisan solitaire armé d'un seul outil (un grand couteau de poche¹ à plusieurs pièces) qu'on ne trouve chez lui que durant la morte-saison et qui travaille à l'orée d'un taillis ou aux abords de quelque coudraie², du début du printemps jusqu'à l'arrière-automne.

Avec des baguettes, des tiges, des rameaux de frêne, de tilleul, d'épicéa, de viorne, de saule, de sorbier ou de coudrier, il façonne, parfois artistement, un grand nombre de curieux objets qu'il revend à un prix modique aux gens des fermes, des hameaux et des villages environnants.

C'est l'un d'eux qui m'apprit, dans une coudraie des Clos-du-Doubs, que la coudre blanche³ donne les meilleurs rubans de bois⁴ pour la confection de certains paniers, que la coudre rouge⁵, qui n'atteint pas un âge aussi avancé, est plus fragile⁶, plus faible⁷, plus tendre⁸.

On sera étonné d'apprendre que c'est avec un couteau et non à l'aide d'un tour qu'ont été confectionnés avec des tiges de coudrier la jardinière⁹, de même que les oiseaux aux ailes déployées, taillés dans un morceau d'épicéa, qu'on voit encore suspendus au plafond de maintes maisons des côtes du Doubs. Ce sont des faucons¹⁰ ou des milans¹¹, plus ou moins stylisés, de ces «gentils oiseaux» de leurre dressés jadis pour la chasse.

Notre homme au couteau fournit aux oiseleurs des reginglettes en sorbier¹² et de petites cages pour leurs oiseaux jouant le rôle d'appeaux¹³.

Les mamans lui demandent des «tiens-toi-bien»¹⁴ et cet ensemble de petites perches¹⁵ qui se place au-dessus du poêle pour y mettre sécher les langes des nourrissons.

¹ *kouté d bégat.*

² *tchédrè, tyédrè*, coudraie.

³ *byintch-tyédr.*

⁴ *kôt.*

⁵ *roudj-tyédr.*

⁶ *frèy.*

⁷ *syèl, chèl.*

⁸ *tār.*

⁹ *sèlat è bókà.*

¹⁰ *èy è londj kou.*

¹¹ *èy è kou fouértchì.*

¹² *bèglé.*

¹³ *rèpél.*

¹⁴ *tîn-t-bîn*, sorte de chaise sans dossier et sans siège.

¹⁵ *pyértchat, piértchat.*

C'est à lui que s'adresse la ménagère pour obtenir une civière¹ et des pincettes à lessive², le gril de perches³ sur lequel on égorge les porcs, des rames à pois⁴, des perches de haricots⁵, de mignons balustres pour les fenêtres ornées de pots de fleurs, de rustiques étagères⁶, de petits tuteurs sculptés, des «clédards»⁷ à claire-voie pour les jardinets, des balais⁸ de «dare»⁹ ou de chèvrefeuille, des poches¹⁰ et des palettes¹¹, pour remuer dans les casseroles.

Il vend aux paysans de souples verges¹² de coudrier ou de viorne¹³, pour lier les gerbes et les fagots, assortit les pêcheurs en gaules¹⁴ de toutes grandeurs, approvisionne les campagnards de manches de fouet¹⁵, de bois arqués¹⁶ pour les pièges à taupes, de longues verges de coudrier¹⁷ pour les clôtures et de ces petites croix¹⁸ que l'on plante dans les champs, au temps des Rogations.

L'homme au couteau reçoit de fréquentes visites d'enfants venant quémander à un prix infime, ou pour l'amour de Dieu, des «quinets»¹⁹, des arcs, des flèches empennées, des seringues²⁰, des canonnières²¹ et des sarbacanes²² en sureau²³, des moulinets²⁴ à eau ou à vent, des ébauches de poupée²⁵, des sifflets²⁶, des trompettes²⁷ en bois ou en écorce, de saule²⁸, de sorbier²⁹ ou de frêne,

¹ *səvɪər*, *brésat*, *bét*.

² *pɪnsat də lè buə*.

³ *trātɛ*, *brésq*.

⁴ *rin d pouè*.

⁵ *pɪərɪtch* (ou *pyèrtch*) *də fèzyòl* (ou *də fèvyòl*).

⁶ *métrq* s. m.

⁷ *dólèj*, dim. : *dólèjat*, *bérlat*.

⁸ *èkouv*, *rèmès*.

⁹ *dè* s. f., rameaux de sapin etc.

¹⁰ *poutrat*.

¹¹ *pālqt*.

¹² *rouèrtch*, lien de bois.

¹³ *minsɪn.n*, *min d savr*.

¹⁴ *pɪərɪtch də lin.ny*, canne à pêche.

¹⁵ *minsq d rɪəm*.

¹⁶ *èchqn*.

¹⁷ *fas* s. f.

¹⁸ *krouèjat*, petite croix, ancien abécédaire qui portait une croix sur la couverture.

¹⁹ *toulq*, *bò*.

²⁰ *sərɪndy*, *étyis*.

²¹ *tapq* s. m.

²² *toul* s. f.

²³ *sèvu*.

²⁴ *mlɪn.nq*.

²⁵ *póp*, dim. : *pópqt*.

²⁶ *hòtq*, *syótrq*, *chòtrq*.

²⁷ *bàjɔn* s. m., *bàjɪn.n* s. f., *kouɪn.nqt*.

²⁸ *sās* s. f.

²⁹ *pétɪnɪ* s. m. ou *pitalɪn*

des bâtonnets drôlement écorcés ou de petites gaules pour pêcher le vairon¹.

Il va de soi que l'homme des coudraies, des saulaies², des taillis, fait trop de choses, pour ne pas être un pauvre hère. C'est bien de lui que l'on peut dire: «*Pu d mêtî³, pu d sètcha*» plus de métiers, plus de sachets pour mendier.

La tsouthəviyə

par F.-X. Brodard, Estavayer-le-Lac.

Peut-être vous est-il déjà arrivé d'avoir un de ces affreux cauchemars, durant lesquels il vous est impossible d'articuler un mot, d'esquisser le moindre geste, tandis qu'un être: homme? bête? démon? accroupi sur votre poitrine, vous oppresse à vous étouffer. C'est ce qu'on appelle, dans la Gruyère et ailleurs dans le canton de Fribourg, dans la Broye par exemple, avoir la *tsouthəviyə*. Dieu vous en préserve!

Mais il est des gens qui y sont plus prédisposés que vous et moi, et il faut bien trouver une cause à cette importune *tsouthəviyə*. Et comme le peuple aime le merveilleux, il a tout d'abord cherché à ce phénomène une explication extraordinaire. Une personne du peuple que j'ai questionnée à ce sujet m'a répondu: «Les uns disent que c'est «un sang barré» (mauvaise circulation du sang, provoquant un sentiment d'oppression); d'autres que ce sont des personnes ayant un pacte avec le diable qui la provoquent, en s'introduisant dans les maisons on ne sait comment. Pour moi, ajouta-t-elle, je ne sais qu'en dire.»

Je sentis bien que ce n'était pas son dernier mot, et qu'elle en savait là-dessus plus qu'elle n'en voulait bien avoir l'air. Il ne me fut pas difficile de la mettre en veine de conter. Et voici ce que j'appris.

Kontāvan adi kə li avi on bouébo k'îrè tan dèvorā d' la tsouthəviyə. Chè tinyê avu cha mēr'gran. Ch'è pyin a li. Cha mēr'gran li a dā dē tinī on kutī vər, in kōntrə li. Lə bouèbo ch'è moujā: «Chə lə tīnyo in kōntrə mē, m'invintrèrən. L'a vərī la ləmāla in l'ê. Lə lindēmān, l'a trovā cha mēr'gran infəlāyā dēkoûthè li. L'è li kə li fajī la tsouthəviyə.»

On racontait qu'il y avait un garçon qui était si «dévoreré» de la *tsouthəviyə*. Il demeurait avec sa grand'mère. Il s'est plaint à elle. Sa grand'mère lui a dit de tenir un couteau tourné contre lui -même (une fois au lit). Le garçon «s'est» pensé: «Si je le tiens (tourné) contre moi, on m'éventrera». Il a tourné la lame en l'air. Le lendemain, il a trouvé sa grand'mère transpercée par le couteau, à côté de lui. C'est elle qui lui faisait la *tsouthəviyə*.

¹ *viron*.

² *sāsè* s. f.